

Problem 1 (20 points). Here are some sentences in Tutuba and their English translations:

- | | |
|--|--|
| 1. me ve urede am
<i>He made your (SG) laplap.</i> | 7. e ote niu man dokta noku
<i>You (SG) will bring my doctor's coconut water.</i> |
| 2. sube noku a sile boe nona
<i>My chief will give away his pig.</i> | 8. nno ote niu an boe
<i>I brought the pig's coconut meal.</i> |
| 3. o ve ti man tasim
<i>You (SG) made your (SG) brother's tea.</i> | 9. arivitamaute bulana ma ati vidin boe
<i>His cat bit the pig's tail.</i> |
| 4. viriu ma an toa bulaku
<i>The dog ate my hen.</i> | 10. mesaku mo sor vamol aku
<i>My wife looked at my orange.</i> |
| 5. ma an toa
<i>He ate the chicken meat.</i> | 11. arivitamaute bulan mera noku a an masi
<i>My boyfriend's cat will eat the fish (SG).</i> |
| 6. ka sor batuna
<i>I will look at his head.</i> | 12. nno ve taŋa non tamana
<i>I made his father's bag.</i> |

(a) On Tutuba Island, where the Tutuba language is spoken, one particular animal is regarded as property and an object. This animal is considered a symbol of wealth and power. Which animal is this?

(b) Translate into English:

13. **nno an boe non sube**
14. **a ati toa ana**
15. **o sor arivitamaute**

(c) Translate into Tutuba:

16. *Your (SG) dog ate the fish (SG)'s head.*
17. *He brought your (SG) coconut shell.*
18. *I will give away my orange juice.*

(d) Determine the correct correspondences:

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| 19. baheo amiu | A. <i>our (INCL) guest</i> |
| 20. nani bulara | B. <i>our (EXCL) mother</i> |
| 21. tinamam | C. <i>their goat</i> |
| 22. voi noda | D. <i>your (PL) shark meat</i> |

△ Tutuba belongs to the Oceanic branch of the Austronesian family. It is spoken by approx. 500 people in Vanuatu.

ŋ is a consonant.

Laplap is a traditional dish in Vanuatu. Coconuts have various uses: the shell is used as a cup, the inside of the seed as feed (known as *coconut meal*), and the liquid inside as drinking water (known as *coconut water*).

SG = singular; PL = plural; *we (INCL)* = we including you; *we (EXCL)* = we without you.

— Tsuyoshi Kobayashi